

# PŘEPRAVNÍ A TARIFNÍ VĚSTNÍK

Povinně zveřejňované informace na základě právních předpisů



Číslo 29-30/2013, ročník LXIX.

17. července 2013

Vydává Ministerstvo dopravy

ISSN 1805-9864

<b>Oddíl A: Železnice – věci přepravní a tarifní</b> .....	<b>1</b>
Jednotný železniční kurz č. 10/2013 (ČD Cargo, a.s.) .....	2
Akviziční slevy: Historickou tramvají na Ještěd (ČD, a.s.) .....	3
Akviziční slevy: Harrachovské pivní slavnosti § sklářský jarmark (ČD, a.s.) .....	4
Akviziční slevy: Celodenní jízdenka pro klienty O2 Telefónica .....	5
Akviziční slevy: VLAK+ Brutal Assault 2013.....	6
<b>Oddíl G: Různá sdělení, směrnice a pokyny</b> .....	<b>7</b>
Žákovské jízdné: Objednávka tiskopisů ve skladu ČD (ČD, a.s.) .....	7
<b>Oddíl N: Železniční nákladní přeprava – věci přepravní a tarifní</b> .....	<b>9</b>
Zvláštní přepravní podmínky, ceny a platební podmínky pro přepravu vozových zásilek ČESKO/SLOVENSKO – SLOVINSKO/CHORVATSKÝ ŽELEZNIČNÍ NÁKLADNÍ TARIF CSSKWT – 8500.00, platný od 1. 7. 2006, novelizované vydání.....	9
Zvláštní přepravní podmínky, ceny a platební podmínky pro přepravu vozových zásilek ČESKO/SLOVENSKO/MAĎARSKO – SLOVINSKO/CHORVATSKÝ ŽELEZNIČNÍ NÁKLADNÍ TARIF CSUSKWT – 8352.00, platný od 1. 7. 2006 .....	9



## Oddíl A: Železnice – věci přepravní a tarifní

### Jednotný železniční kurz č. 10/2013 (ČD Cargo, a.s.)

S účinností **od 28. června 2013** vyhlašujeme pro oblast ČD Cargo, a.s., Jednotný železniční kurz č. 10/2013.

Stát	Měnová jednotka	Kurz pro přepočítání cizí měna → CZK	Kurz pro přepočítání CZK → cizí měna
Dánsko	1 DKK	3,52 CZK	
EMU – EURO	1 EUR	26,25 CZK	23,80 CZK
Maďarsko	100 HUF	8,83 CZK	
MMF – ZPČ	1 XDR	30,34 CZK	
Polsko	1 PLN	6,04 CZK	
Švédsko	1 SEK	2,99 CZK	
Švýcarsko	1 CHF	21,41 CZK	
Ukrajina	1 UAH	2,62 CZK	

JŽK bude použit pro přepočítání hodnoty všech plnění (včetně tarifních hodnot), které jsou primárně stanoveny v jiné měně (kalkulační měna, např. EUR), než ve které je cena všech těchto plnění se zákazníkem sjednána pro účely fakturace (fakturační měna, např. Kč), nestanoví-li ujednání se zákazníkem pro dané plnění jinak.

Platnost JŽK je stanovena na dobu do vydání nového JŽK.

Při přepočtu měn, které nejsou uvedeny výše, se použije aktuální denní kurz ČNB, popř. při přepočtu měn, jejichž kurz ČNB ve svých kurzovních lístcích neuvádí, avšak mohou se vyskytovat jako tarifní měna v mezinárodních železničních přepravách, bude použit pro výše uvedené účely kurz EUR, které vyhlašují jejich ústřední banky.

Uplynutím dne 27. června 2013 pozbývá platnosti JŽK č. 9/2013.

Jednotný železniční kurz a další informace naleznete také na <http://kurzy.cdcargo.cz>.

V Praze 27. června 2013

**Ing. Sylva Kubátová, v. r.**  
**Ředitelka OPT Olomouc**  
**ČD Cargo, a.s.**

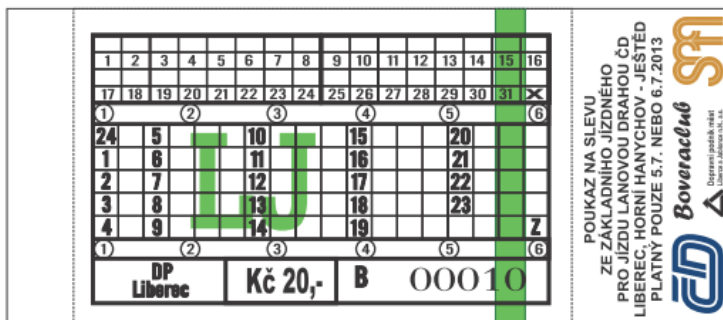
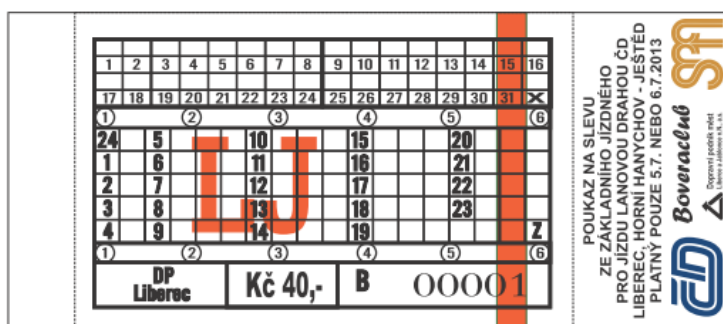
(vyřizuje: Ing. Libor Zajíček, tel.: 602 540 272, čj.: 64/2013/OPT/10)

## Akviziční slevy: Historickou tramvají na Ještěd (ČD, a.s.)

U příležitosti 80. výročí provozu Lanovky Ještěd, jízdy historických tramvají v Liberci dne 5. 7. 2013 a zahájení výstavy v Severočeském muzeu Liberec bude ve dnech 5. a 6. 7. 2013 platit kupon ze zvláštní jízdenky na historickou tramvaj a vstupenky na výstavu i jako poukaz ke slevě na jízdu lanovkou na Ještěd.

Držitel kuponu ze zvláštní jízdenky/vstupenky, jejíž vzor je zveřejněn v této vyhlášce, zaplatí v souladu s čl. 40 Tarifu Českých drah pro lanové dráhy TR 14, po odevzdání kuponu, jednosměrné jízdné ve výši 30 Kč a zpáteční jízdné ve výši 50 Kč. Cena platí pro každého cestujícího bez prokazování nároku.

Ostatní podmínky dle Tarifu Českých drah pro lanové dráhy TR 14 platí v plném rozsahu.



V Praze 31. května 2013

**Bc. Roman Šulc, v. r.**  
z p. ředitele Odboru produktů a cenotvorby  
České dráhy, a.s.

(vyřizuje: Libuše Říhová, tel.: 972 232 506, čj.: ČD GR 57 113/2013 - O 28/2)

## Akviziční slevy: Harrachovské pivní slavnosti & sklářský jarmark (ČD, a.s.)

V souvislosti s akcí Harrachovské pivní slavnosti & sklářský jarmark konanou dne 20. 7. 2013 v Harrachově, budou pokladní přepážky v železničních stanicích Liberec, Jablonec nad Nisou, Smržovka a Tanvald zajišťovat prodej vstupenek na tuto akci.

Vstupenka zakoupená v některé z výše jmenovaných pokladních přepážkách ČD, označená na rubové straně staničním datovým razítkem, bude dne 20. 7. 2013 sloužit i jako jízdenka ve vlacích ČD v úseku trati 036 Liberec – Harrachov a zpět. Jízdu je možné nastoupit i ukončit ve všech nácestných železničních stanicích a zastávkách ležících v daném úseku trati.

Vstupenka pro dospělého v ceně 150 Kč se skládá ze dvou částí, jedné v hodnotě 100 Kč a jedné v hodnotě 50 Kč. Jako jízdní doklad lze tuto vstupenku uznat pouze po předložení obou orazítkovaných částí. Vstupenka pro dítě v ceně 20 Kč je ve standardním provedení. Předprodej vstupenek v železničních stanicích bude zahájen dne 17. 7. 2013.

Pokladní přepážky ČD nepřijímají žádné reklamace vstupenek. Tyto lze uplatnit výhradně u pořadatele akce.

Doplatky nebo příplatky k vstupence sloužící jako jízdní doklad nejsou možné.

Ostatní podmínky dle tarifu TR 10 a SPPO platí v plném rozsahu.



	<p><b>Sklárna BOHEMIA NOVOSAD &amp; SYN s.r.o.</b> 512 46 Harrachov Telefon: (0432) 52 81 41 - 2 Fax: (0432) 52 81 48</p>	<p>Ruční výroba luxusního hutně zdobeného nápojového skla, broušeného skla a unikátních svítidel podle přání zákazníka. Vstupenka slouží také jako doklad pro poskytnutí slevy ve výši zaplaceného vstupného při nákupu zboží ve firemní prodejně za více než 500,- Kč na osobu. Sleva platí pouze v den prohlídky.</p>	<p>Hand made production of decorated drinking glass, cut glass and anique chandeliers according to a customer's wish. The ticket also serves as an evidence for allowing a discount when buying the goods in the factory shop for more then 500,- CZK per person. The discount is equal to the price of the ticket and it is valid only in the day of visitation.</p>	<p>Handgemachtes Luxus-hüttenglas und verziertes Getränkeglas, geschleiffenes Glas, sowie unikate Beleuchtungskörper, je nach Kundenwunsch. Die Eintrittskarte dient auch als ein Beleg zu einer Preisermässigung. Die Preisermässigung wird im Firmengeschäft im bezahlten Eintrittsgeld gewährt, d. h.: Über 500,- CZK pro Person. Die Ermässigung gilt nur am Tag des Besichtigung.</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><b>Sklárna BOHEMIA NOVOSAD &amp; SYN s.r.o.</b> 512 46 Harrachov Telefon: (0432) 52 81 41 - 2 Fax: (0432) 52 81 48</p>	<p>Ruční výroba luxusního hutně zdobeného nápojového skla, broušeného skla a unikátních svítidel podle přání zákazníka. Vstupenka slouží také jako doklad pro poskytnutí slevy ve výši zaplaceného vstupného při nákupu zboží ve firemní prodejně za více než 500,- korun na osobu. Sleva platí pouze v den prohlídky.</p>	<p>Hand made production of decorated drinking glass, cut glass and unique chandeliers according to a customer's wish. The ticket also serves as an evidence for allowing a discount when buying the goods in the factory shop for more then 500,- CZK per person. The discount is equal to the price of the ticket and it is valid only in the day of visitation.</p>	<p>Handgemachtes Luxus-hüttenglas und verziertes Getränkeglas, geschleiffenes Glas, sowie unikate Beleuchtungskörper, je nach Kundenwunsch. Die Eintrittskarte dient auch als ein Beleg zu einer Preisermässigung. Die Preisermässigung wird im Firmengeschäft im bezahlten Eintrittsgeld gewährt, d. h.: Über 500,- Kronen pro Person. Die Ermässigung gilt nur am</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

	<p><b>Sklárna BOHEMIA NOVOSAD &amp; SYN s.r.o.</b> 512 46 Harrachov Telefon: (0432) 52 81 41 - 2 Fax: (0432) 52 81 48</p>	<p>Ruční výroba luxusního hutně zdobeného nápojového skla, broušeného skla a unikátních svítidel podle přání zákazníka. Vstupenka slouží také jako doklad pro poskytnutí slevy ve výši zaplaceného vstupného při nákupu zboží ve firemní prodejně za více než 500,- Kč na osobu. Sleva platí pouze v den prohlídky.</p>	<p>Hand made production of decorated drinking glass, cut glass and anique chandeliers according to a customer's wish. The ticket also serves as an evidence for allowing a discount when buying the goods in the factory shop for more then 500,- CZK per person. The discount is equal to the price of the ticket and it is valid only in the day of visitation.</p>	<p>Handgemachtes Luxus-hüttenglas und verziertes Getränkeglas, geschleiffenes Glas, sowie unikate Beleuchtungskörper, je nach Kundenwunsch. Die Eintrittskarte dient auch als ein Beleg zu einer Preisermässigung. Die Preisermässigung wird im Firmengeschäft im bezahlten Eintrittsgeld gewährt, d. h.: Über 500,- CZK pro Person. Die Ermässigung gilt nur am Tag des Besichtigung.</p>
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

V Praze 28. června 2013

**Bc. Roman Šulc, v. r.**  
**z p. ředitele Odboru produktů a cenotvorby**  
**České dráhy, a.s.**

(vyřizuje: Libuše Říhová, tel.: 972 232 506, čj.: ČD GR 57 486/2013 - O 28/2)

## Akviziční slevy: Celodenní jízdenka pro klienty O2 Telefónica

Na základě marketingové spolupráce bude pro klienty O2 Telefónica nabízena v období od 20. 6. 2013 do 29. 9. 2013 Celodenní jízdenka dle Tarifu Českých drah pro vnitrostátní přepravu cestujících a zavazadel TR 10 za zlevněnou cenu **267 Kč**.

Podmínky odchylné od Tarifu TR 10, čl. 250 – 253. 2.:

- Celodenní jízdenku za zlevněnou cenu lze zakoupit pouze ve variantě platné v celé ČR (čl. 250.1, písmeno a).
- Celodenní jízdenka může být zakoupena v předprodeji kterýkoliv den, s platností výhradně na sobotu, neděli nebo státní svátek 5. 7. 2013.
- Celodenní jízdenku je možné zakoupit pouze na eShopu ČD.

Celodenní jízdenku bude možné zakoupit na základě alfanumerického slevového kódu, který lze na vyžádání získat formou SMS od O2 Telefónica. Současně klient obdrží i odkaz na eShop ČD, kde při platbě slevový kód uplatní. Jeden klient může zažádat nejvýše o dva slevové kódy v období jednoho kalendářního měsíce.

Ostatní podmínky dle Smluvních přepravních podmínek Českých drah pro veřejnou drážní osobní dopravu a Tarifu Českých drah pro vnitrostátní přepravu cestujících a zavazadel platí v plném rozsahu.

V Praze 31. května 2013

**Bc. Roman Šulc, v. r.**  
**z p. ředitele Odboru produktů a cenotvorby**  
**České dráhy, a.s.**

(vyřizuje: Libuše Říhová, tel.: 972 232 506, čj.: ČD GR 57 112/2013 - O 28/2)

---

### **Akviziční slevy: VLAK+ Brutal Assault 2013**

V souvislosti s konáním festivalu Brutal Assault, který proběhne ve dnech 7. – 10. 8. 2013 v Jaroměři, bude návštěvníkům akce poskytnuto zpáteční jízdné Vlak+ dle Tarifu Českých drah pro vnitrostátní přepravu cestujících a zavazadel (tarif TR 10), čl. 240 – 242 ze všech železničních stanic, kde zastavují vlaky ČD, do stanice Jaroměř. Pro cestu zpět z Jaroměře musí být účast potvrzena orazítkováním jízdenky na přední (lícové) straně razítkem, které účastník získá u infostánku v areálu festivalu.

Odchylně od čl. 240.1 tarifu TR 10 bude poskytnuta sleva cca 50 % ze zpáteční slevy dle ceníku 2D tarifu TR 10. První den zpáteční jízdenky může být 6. až 10. 8. 2013, poslední den platnosti je odchylně od čl. 21. 2. 2. Smluvních přepravních podmínek Českých drah pro veřejnou drážní osobní dopravu (SPPO) vždy 11. 8. 2013.

Ostatní podmínky dle tarifu TR 10 a SPPO platí v plném rozsahu.



V Praze 13. června 2013

**Bc. Roman Šulc, v. r.**  
**z p. ředitele Odboru produktů a cenotvorby**  
**České dráhy, a.s.**

(vyřizuje: Libuše Říhová, tel.: 972 232 506, čj.: ČD GR 57 234/2013 - O 28/2)

---



## Oddíl G: Různá sdělení, směrnice a pokyny

### Žákovské jízdné: Objednávka tiskopisů ve skladu ČD (ČD, a.s.)

Na základě zmocnění metodickým pokynem pro poskytování žákovského jízdného v železniční vnitrostátní dopravě osob a ve veřejné vnitrostátní pravidelné autobusové dopravě vydané Ministerstvem dopravy dne 20. března 2012 pod čj.: 11/2012 – 410 – TAR/1 vyhláshujeme ceny platné do 1. 7. 2013 a podmínky pro objednávání tiskopisů souvisejících s žákovským jízdným.

Jednotliví dopravci v železniční vnitrostátní dopravě osob (mimo výkonných jednotek ČD) a ve veřejné vnitrostátní pravidelné autobusové dopravě postupují při zajištění potřebných tiskopisů takto:

- a) Žákovské průkazy, hologramy a samolepící štítky lze osobně odebrat a v hotovosti zaplatit v Zásobovacím centru Česká Třebová, Provozní jednotka Praha, Jana Želivského 2, 130 73 Praha 3 – Žižkov. Otevírací hodiny skladu přesně účtovaných tiskopisů (1. patro) jsou v pracovní dny od 7:00 do 13:30 hodin.
- b) Žákovské průkazy, hologramy a samolepící štítky lze objednat na dobírku písemně na kontaktní adrese, čísle faxu nebo e-mailové adrese. V objednávce uvádějte vždy název tiskopisu, číslo tiskopisu a počet dle níže uvedeného ceníku. Objednávky se přijímají průběžně. K níže uvedeným cenám je třeba připočítat cenu za dobírku podle platného sazebníku České pošty, s. p., cena za balné se neúčtuje.

Tiskopisy se dodávají:

- a) v sadě (jen dopravci): průkaz + samolepící štítek (průhledná fólie) + hologram, přičemž minimální odběr je stanoven na 20 kusů (počet hologramů na archu) nebo v počtech, rovnajících se násobkům 20,
- b) samostatně kterýkoliv tiskopis, přičemž tiskopisy číslo 735 2 4242 a 735 2 4243 může odebrat jakákoliv právnická či fyzická osoba; minimální počet hologramů je stanoven na 20 kusů (počet hologramů na archu) nebo v počtech, rovnajících se násobkům 20.

Ceník tiskopisů:

Číslo tiskopisu	Název tiskopisu	Cena bez DPH
0735 2 4243	Žákovský průkaz do 15 let	0,90 Kč
0735 2 4242	Žákovský průkaz /Students card 15 – 26 let	0,90 Kč
0735 2 4101	Hologram k průkazům na žákovské jízdné 20 ks	20,00 Kč
0735 1 4200	Samolepící štítek	0,90 Kč

#### Podmínky pro použití jednotlivých tiskopisů:

##### Žákovský průkaz 0735 2 4243, 0735 2 4242

Z důvodu zajištění trvanlivosti údajů na lícové straně průkazu (které budou přelepeny samolepícím štítkem), je vhodné používat při vyplňování lihový permanentní popisovač s tenkým hrotem.



### Hologram k průkazům na žakovské jízdné 0735 2 4101

Hologram slouží k zajištění ochrany průkazů na žakovské jízdné a po doplnění všech potřebných údajů se nalepí přes levý dolní roh fotografie při ověření průkazu dopravcem.

Popis: samolepící kruhové známky (průměr 15 mm) z autodestruktivní fólie s odrazovou spodní vrstvou stříbrné barvy a s trojrozměrným barevným klopným efektem symbolu vlak a autobus na pozadí.

Manipulace: místo určené pro aplikaci hologramu musí být hladké, čisté a suché. Hologram se čistou rukou opatrně sejme ze silikonového papíru a nalepí se na určené místo. Hologram je třeba držet v prstech lehce a bez přitlaku na lepící vrstvu, pokud možno v co nejmenší ploše dotyku. Po aplikaci se hologram přimáčkne prstem a přihladí po celé ploše. Nalepený hologram není možno opětovně sejmut a přilepit na jiné místo.

Uskladnění: při teplotě +5°C až +35°C, při relativní vlhkosti do 65 %; odolnost aplikovaného hologramu: teplota - 5°C až + 50°C, při relativní vlhkosti do 95 %.

### Samolepící štítek 0735 1 4200

Po doplnění všech předepsaných údajů, razítka a hologramu se celá lícová strana přelepí samolepícím štítkem.

Kontaktní adresa:

České dráhy, a.s.  
Zásobovací centrum Česká Třebová  
Provozní jednotka Praha, sklad přesně účtovaných tiskopisů  
Jana Želivského 2  
130 73 PRAHA 3 – Žižkov  
(Telefon/fax: 724 887 933, e-mail: [Srpova@zc.cd.cz](mailto:Srpova@zc.cd.cz))

Ode dne účinnosti této vyhlášky PTV se zrušuje účinnost vyhlášky PTV číslo G 20/47-48/2009.

V Praze 25. června 2013

**Bc. Roman Šulc, v. r.**  
**z p. ředitele Odboru produktů a cenotvorby**  
**České dráhy, a.s.**

(vyřizuje: Libuše Říhová, tel.: 972 232 506, čj.: ČD GR 57 427/2013 - 0 28/2)

---

## Oddíl N: Železniční nákladní přeprava – věci přepravní a tarifní

### Zvláštní přepravní podmínky, ceny a platební podmínky pro přepravu vozových zásilek ČESKO/SLOVENSKO – SLOVINSKO/CHORVATSKÝ ŽELEZNIČNÍ NÁKLADNÍ TARIF CSSKWT – 8500.00, platný od 1. 7. 2006, novelizované vydání

S účinností od **1. července 2013** se ve výše uvedených zvláštních přepravních podmínkách provedly změny, které se týkají změn u doplňujících poplatků na tratích SŽ.

Platný text ZPP v českém jazyce je k dispozici na internetových stránkách: <http://www.cdcargo.cz>.

V Praze 24. června 2013

**Michal Roh, v. r.**  
**Ředitel Odboru podpory prodeje**  
**ČD Cargo, a.s.**

(vyřizuje: Kateřina Kobosová, tel.: 724 851 015, čj.: ČDC 752/2013 – 0 7)

---

### Zvláštní přepravní podmínky, ceny a platební podmínky pro přepravu vozových zásilek ČESKO/SLOVENSKO/MAĎARSKO – SLOVINSKO/CHORVATSKÝ ŽELEZNIČNÍ NÁKLADNÍ TARIF CSUSKWT – 8352.00, platný od 1. 7. 2006

S účinností od **1. července 2013** se ve výše uvedených zvláštních přepravních podmínkách provedly změny, které se týkají změn u doplňujících poplatků na tratích SŽ.

Platný text ZPP v českém jazyce je k dispozici na internetových stránkách: <http://www.cdcargo.cz>.

V Praze 24. června 2013

**Michal Roh, v. r.**  
**Ředitel Odboru podpory prodeje**  
**ČD Cargo, a.s.**

(vyřizuje: Kateřina Kobosová, tel.: 724 851 015, čj.: ČDC 762/2013 – 0 7)

---

Přepravní a tarifní věstník č. 29-30/2013 zpracovalo a vydalo v Praze 17. července 2013:



Nábřeží Ludvíka Svobody 1222/12  
110 15 Praha 1

[posta@mdcr.cz](mailto:posta@mdcr.cz)

ISSN 1805-9864

<http://www.mdcr.cz/cs/Vestniky/default.htm>  
<http://www.mdcr.cz>